



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1994/1267
9 November 1994
CHINESE
ORIGINAL: FRENCH

1994年11月7日

扎伊尔常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信

谨通知你和安全理事会全体成员,扎伊尔共和国政府对于规定设立国际刑事法庭专门审判应对卢旺达境内严重违反国际人道主义法负责者和卢旺达公民在邻国境内犯此罪行者的决议草案执行部分若干条文及其附件若干条款的措辞的意见。

首先,我要向安理会保证,扎伊尔政府认识到必须设立国际法庭审判应对卢旺达境内严重违反国际人道主义法负责者。

但是,扎伊尔政府要对建议设立法庭的决议草案附件提出意见如下:

1. 作为法庭规约的附件导言规定“安全理事会根据《联合国宪章》第七章设立的起诉应对1994年1月1日至1994年12月31日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭(以下称为‘卢旺达问题国际法庭’),应依照本规约各条款履行职责”。

扎伊尔政府认为,安全理事会根据《宪章》第七章采取的措施要求联合国全体会员国都必需执行。因此,扎伊尔政府不明白为何只提到“邻国境内”,而这是国际社会集体的责任。扎伊尔政府认为,较佳的措辞应是“联合国会员国境内”。

扎伊尔政府要求安全理事会成员将案文内使用的一切“邻国境内”改为“联合国会员国境内”。

这个意见适用于决议草案执行部分第1段以及附件(法庭规约)导言、第1、7和8条。

2. 第7条,“属地和属时管辖权”:扎伊尔政府认为此条第一句是强加于人的条款。扎伊尔政府不能接受此一规定,因为放弃管辖权以利国际法庭一事是联合国全体会员国的义务,不仅是限于邻国,这些国家早已饱受卢旺达危机给它们带来的重担之苦。

3. 第8条,“并行管辖权”,如果安全理事会作出简单规定,要求国内法院应停止处理一切表明与卢旺达境内犯罪有任何关连的诉讼并将之移交卢旺达问题国际法庭,则卢旺达问题国际法庭和国内法院便会责任明确。按照目前的案文,国际法庭并非一定优先。因为,承认两个管辖权并行也就是认为首先接手某一案件的机关必须处理该案件到底。这会造成无谓的管辖权冲突,而简单明确的案文却可以避免这种情形。

4. 第9条,“一罪不二罚”,第2段(b)分段,会引起无穷无尽的争吵。

事实上,安全理事会的决议草案并未明言哪一个当局或机关有权评定国内法院的诉讼程序是否不公正或不独立,或是否目的在包庇被告免于承担国际刑事责任,或该案件是否未被尽力起诉。

扎伊尔政府认为,应邀查明此事的机关须点名指定。扎伊尔选择受敬重的国际法院,或者大会第六委员会正在审议设立的国际刑事法庭。

扎伊尔政府不能接受纯粹政治性的安全理事会擅权评定司法程序或判决是否有效。

请将本信作为安全理事会的文件分发给荷。

临时代办

副常驻代表

卢卡布·哈布吉·恩扎吉(签名)